

# СОДЕРЖАНИЕ

## І. ЯЗЫКИ И ПЕРЕВОД, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

**Мартюшова Е. В.**

Имена существительные со значением «Käfer» в современном немецком языке.....7

**Верещагина Е. Ю.**

К вопросу о взаимных глаголах современного немецкого языка ..... 10

**Макарова А. А., Андрианова С. В.**

Из опыта создания англо-русского словаря к учебнику ..... 14

**Булыгина Е. Г.**

Лексико-семантические особенности глаголов со значением 'place' в современном английском языке..... 17

**Шундель Т. А.**

Синкретизм сложноподчиненных предложений с семантическими значениями условия и атрибутивности в современном английском языке ..... 19

**Баканова М. В.**

Окказиональные преобразования компаративных фразеологических единиц в англоязычной художественной литературе .....22

**Молчанова Д. В.**

Лингвопоэтический анализ концепта «Леди» .....26

**Quliyeva Z. M.**

Translation problems from original materials .....32

**Цветкова С. А.**

Трудности перевода русской художественной прозы (повесть Андрея Платонова «Котлован» в переводе Р. Чандлера) .....34

**Рамазанова Д. Н.**

Воспоминания как способ выражения авторской позиции в смысловой структуре когнитивных композитов.....35

**Какваева С. Б.**

Словосочетания русского языка с предложным падежом и их соответствия в лакском языке..... 37

خدیجه ولی زاده

گروه واژه‌های اسمی در زبان روسی و نحوه‌ی بیان آن‌ها در زبان فارسی ..... 38

سید مجتبی میرمیران، مرگ‌ان مسعودی

رویکردی اسطوره‌شناختی به داستان سیاوش و کی‌خسرو در شاهنامه ..... 46

شهناز محمدزاده

ضرب المثل‌ها و نقش آنها در شکل‌گیری فرهنگ مردم روسیه و ایران ..... 58

**Корчмит Т. А.**

Языковое сознание и социокультурная компетенция как зеркало мира .....66

**Алипулатова А. Ш.**

К проблеме концепта «Национальная языковая личность» как реализация антропологического подхода в исследовании проблемы «Язык и культура» .....70

**Шелестюк Е. В.**

Вестернизация в СССР и России: анализ некоторых причин ..... 71

<b>Hosseini Kh. M.</b>	
The innovation and use of argot lexicon in Iran Azerbaijan culture .....	79
<b>Редченко Н. Н.</b>	
Иноязычная коммуникация и проблемы межкультурной коммуникации .....	82
<b>German N. F.</b>	
Cultural identity flexibility of the second language learners in intercultural communication .....	86
<b>Бурченкова А. А.</b>	
Особенности межкультурной коммуникации военнослужащих из Лаоса .....	89
<b>Monatik I. G.</b>	
Traits of stereotypes in political discourse .....	91
<b>Петрухина О. П.</b>	
Стратегии учёта ценностных ориентиров адресата в политическом дискурсе .....	94

## II. ОПЫТ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<b>Редченко Н. Н.</b>	
Иностранный язык в общеобразовательных и среднеспециальных учебных заведениях: опыт и проблемы преподавания .....	96
<b>Шестакова Н. А.</b>	
Самоконтроль как основополагающий фактор в процессе овладения письмом на иностранном языке .....	98
<b>Петросян С. Р.</b>	
Проблема тематического разнообразия в преподавании иностранного языка в средней школе .....	99
<b>Редченко Н. Н.</b>	
Междисциплинарное обучение иностранному языку в школе и вузе .....	100
<b>Merkulova N. V.</b>	
The problem of motivation in the communicative approach in foreign language teaching .....	103
<b>Долгалёва Е. Е.</b>	
Культурологический и коммуникативный аспекты иноязычной подготовки студентов вузов .....	104
آرش گل اندام	
میزان تأثیر فرهنگ مقصد در جریان یادگیری زبان دوم .....	108
<b>Громова В. В.</b>	
Основные принципы организации интердисциплинарного обучения языку с целью обучения межкультурной коммуникативной компетенции .....	112
<b>Свиридон Р. А.</b>	
Основные методические принципы межкультурного обучения .....	115
<b>Павлова Л. В.</b>	
Ценностное развитие студентов в процессе иноязычного образования в вузе .....	118
<b>Сапух Т. В.</b>	
Развитие критического мышления студентов в проблемном методе обучения на занятиях по иностранному языку .....	123



**Миненкова М. Ю.**

Использование метода проектов при изучении английского языка  
в средней школе..... 127

**Grisenko E. A., Polyakova S. V.**

An internet based team-teaching project ..... 129

**Бодрова И. В.**

Сетевое взаимодействие педагогов и школьников.....131

**Chugunova N. V.**

Innovative techniques for teaching English..... 133

**Ревич И. Б.**

Методические подходы и критерии отбора ресурсов сети интернет  
для обучения английскому языку в вузе..... 135

**Храброва Е. С.**

Методические рекомендации по обучению правильному построению  
английского повествовательного предложения.....140

**Shymanskaya O. Yu.**

Interpreting and creating metaphors of human psychology sphere ..... 143

**Ахмедова М. Н.**

Типичные словообразовательные ошибки интерферентного характера  
в английской речи учащихся лакской школы ..... 144

**Федорова С. Ю., Квашина Ю. А.**

Особенности и методика преподавания китайского языка  
как второго иностранного в условиях ограниченного времени ..... 145

**Барышникова Ю. В., Вторушина Ю. Л.**

Актуальные вопросы обучения чтению  
на иностранном языке бакалавров-лингвистов ..... 149

**Solonenko A. V., Sergeeva E. A.**

Planing and organizing classes with native speaker's participation  
in the context of foreign languages for special purposes teaching ..... 153

**Мурнева М. И.**

Курсы повышения квалификации для преподавателей иностранных языков,  
преподающих на неязыковых факультетах ..... 156

**Solodkova I. M.**

The peculiarities of having teacher training courses abroad..... 157

### **III. СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ**

**Клименко Я. В., Миронов А. Г.**

Разработка урока иностранного языка для колледжей  
хореографического профиля ..... 160

**Христолюбова Т. П.**

Особенности формирования мотивации студентов к изучению  
иностранного языка в неязыковом вузе ..... 162

**Одинцова Л. И.**

Особенности преподавания английского языка в группах начинающих  
в нефилологическом вузе..... 165



<b>Nefyodov O. V.</b> Rationality in the process of teaching foreign languages at non-linguistic higher education institutions .....	169
<b>Voronina N. V.</b> Teaching grammatical self-control to the students of non-linguistic university .....	172
<b>Стасюкевич И. В., Малоокая Ж. Ю., Нищимова Е. А.</b> Интернет-технологии и развитие эмоционального интеллекта в процессе билингвального обучения студентов неязыковых факультетов .....	174
<b>Андрианова С. В.</b> Особенности обучения англоязычной лексике специальности студентов-физиков .....	174
<b>Семенова Э. В., Ессина И. Ю.</b> Особенности преподавания английского языка в юридическом вузе .....	182

#### **IV. НОВОЕ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

<b>Евтушенко С. Я.</b> Роль внимания при преподавании русского языка как иностранного .....	186
<b>Муллинова О. А., Муллинова Т. А.</b> Коммуникативный подход при обучении иностранных студентов русскому языку .....	188
<b>Шлыкова Л. А., Сидельникова И. В.</b> Использование информационных технологий в преподавании русского языка как иностранного .....	192
<b>Гончаренко Н. В.</b> Интерактивные формы работы с текстом по специальности при обучении русскому языку иностранных студентов-медиков .....	194
<b>Алтухова О. Н.</b> Введение медицинской лексики на начальном этапе обучения русскому языку иностранных студентов в медицинском вузе как способ профессиональной адаптации .....	197
<b>Игнатенко О. П., Гончаренко Н. В.</b> Формирование профессиональной письменной речи у иностранных студентов-медиков .....	199
План международных конференций, проводимых вузами России, Азербайджана, Армении, Болгарии, Белоруссии, Ирана, Казахстана, Польши, Украины и Чехии на базе НИЦ «Социосфера» в 2013–2014 годах .....	203
Информация о журнале «Социосфера» .....	210
Издательские услуги НИЦ «Социосфера» .....	215